

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ

Ли Цзюань
НИУ БелГУ,
институт межкультурной коммуникации и международных отношений
tszyuanli@yandex.ru

Аннотация: в статье рассмотрены проблемы преподавания китайского языка в России в условиях современных реалий, а также предложены пути решения проблем и дальнейшего развития преподавания китайского языка.

Ключевые слова: китайский язык, преподавание китайского языка в России, методика преподавания китайского языка, методика преподавания иностранных языков

SOME PROBLEMS AND STRATEGIES FOR THE DEVELOPMENT OF CHINESE LANGUAGE TEACHING IN RUSSIA

Li Juan
BSU, Institute of Intercultural Communication and International Relations
tszyuanli@yandex.ru

Abstract: the article considers the problems of Chinese language teaching in Russia in the conditions of modern realities, and also suggests ways of solving problems and further development of Chinese language teaching.

Key words: Chinese language, Chinese language teaching in Russia, Chinese language teaching methodology, foreign language teaching methodology

Преподавание китайского языка в России отнюдь не нововведение, впервые его изучение было внедрено указом Петра I от 1700 г., в 1725 г. первая школа внедрила изучение китайского в свой образовательный процесс. До сегодняшнего дня изучение и преподавание китайского языка в России не теряет своей актуальности. Причиной этому стали взаимные политические, экономические и культурные интересы России и КНР. Методологические принципы преподавания китайского начали складываться с середины XIX и в течении всего XX века. На сегодняшний день самой популярной методикой преподавания иностранных языков в мире является коммуникативная методика. Однако ее введение, а также преподавание языка в России в целом сопряжено с рядом трудностей.

Трудности в преподавании китайского языка на данном этапе мы можем разделить в соответствии с основными аспектами преподавания языка в целом, а также мы можем наблюдать проблемы методического характера.

Политический аспект: Политические контакты России и КНР в современных реалиях все набирают обороты. Сложившаяся политическая ситуация требует кадров с глубоким пониманием происходящих в Китае

политических процессов и язык здесь является инструментом, который способствует получению, наиболее приближенному к реальности знанию о протекающих внутри Китая процессов. Китай же использует язык и культуру как инструмент «мягкой силы», с одной стороны это инструмент сотрудничества, с другой стороны – инструмент влияния. Главная проблема для преподавания языка здесь это наличие у преподавателя не просто глубокого знания языка, но также и понимание китайской политической философии. Также работа с языком в данном аспекте осложнена отсутствием учебных материалов, ориентированных именно на русскоговорящих изучающих китайский язык. Об учебных материалах и проблемах методики будет изложено ниже, в отдельном пункте.

Экономический аспект: Экономическое влияние Китая в мире также продолжает возрастать. Для многих изучение китайского в России является залогом получения хорошей должности и продвижению по карьерной лестнице. Экономический аспект конечно непосредственно связан с политическим и проблемы, осложняющие преподавание языка схожи. Отсутствие специальных учебных материалов, а также специальной подготовки кадров.

Культурный аспект: Китайская культура действительно является одной из самых древних в мире и конечно язык является ее непосредственным отражением. Многие памятники письменности, и исполняющиеся на китайском языке музыкальные номера, пекинская опера все это относится к нематериальному культурному наследию и даже внесены в списки ЮНЕСКО³. Здесь главная проблема – культурный барьер, который зачастую обучающимся очень трудно преодолеть. Не возможность понять культуру и социальные аспекты страны изучаемого языка затормаживают изучение языка, а также корректный перевод слов, что в дальнейшем затрудняет использование слов в диалоге.

Образовательный аспект: Изучение иностранных языков, а в особенности китайского языка, развивают мышление обучающихся задействуя все участки головного мозга⁴. Однако в освоении китайского языка для обучающихся на русском языке возникает множество трудностей. Одна из самых больших – разница в языковых системах русского и китайского языков. Сложная система письменности, трудности в запоминании иероглифов. Также можно отметить сложности в устном изъяснении, по причине разницы в построении предложений на русском и китайском языках, тональность языка.

Все перечисленное выше объединяют методические трудности, а проблемы учебных ресурсов. Главная проблема здесь – отсутствие единого учебника по китайскому языку для русскоговорящих обучающихся, который бы учитывал специфику русского языка. Конечно в России есть учебные

³ Завьялова, О. И. Лингвистические новации и внешняя политика Китая / О. И. Завьялова// Проблемы Дальнего Востока. 2015. № 6. С. 117. URL: https://www.academia.edu/41455323/Лингвистические_новации_и_внешняя_политика_Китая_Innovations_in_Chinese_Linguistics_and_China_s_Foreign_Policy

⁴ Потенция, А. А. Мысль и язык / А. А. Потенция. Киев: СИЭНТО, 1993. С. 87. URL: http://az.lib.ru/p/potbnja_a_a/text_1862_mysl_i_yazyk.shtml

пособия, для изучения китайского с нуля, однако их проблема заключается в том, что невозможно его универсальное использование. Существующие пособия предназначены для узкого круга возможностей дальнейшего использования языка. Недостаточное количество дидактических материалов, которые закрывают отработку различных видов речевой деятельности, грамматики, особенно тех грамматических аспектов, аналога которых не существует в русском языке. Они сложны для перевода на русский язык, а также сложны для последующего употребления в устной речи. Не существует комплекта учебников, который направлен на развитие всех четырех языковых компетенций. Его наличие позволило бы преподавателю не подбирать и не соединять в рамках одного курса несколько разных учебников и пособий и снизило нагрузку в виде самостоятельного создания материалов и упражнений.

При использовании непосредственно китайских учебников, наблюдается следующее. Они оказываются сложны для понимания обучающимися с нуля и подразумевают, что у обучающихся уже есть некоторые базовые знания о языке, поэтому перед их введением требуется дополнительная подготовка обучающихся и разработка преподавателем аутентичных материалов. Также они не учитывают специфику русского языка, что делает невозможным их использование целиком. Китайские учебники не учитывают также и специфику системы образования в России, методика, используемая в них, зачастую не является эффективной для применения в России. Частая проблема китайских учебников – отсутствие переизданий. Лексика, которая используется в этих учебниках часто устаревшая, учебники не учитывают новых языковых и культурных явлений в китайском языке и китайской культуре, что снижает у обучающихся интерес и мотивацию к изучению языка.

Большая часть всех существующих учебников по китайскому языку, русских и китайских построена по принципу первичного заучивания лексики, а затем непосредственного его использования в устной или же письменной речи. Однако такая методика показывает низкую эффективность⁵. Основная задача при обучении языку – умение использовать язык для выполнения различных коммуникативных задач. Китайские учебники не учитывают разницу в восприятии китайских слов носителями русского языка. Написание слова не отражает его чтение, не уделяется большого внимания рассмотрению слова в различных контекстах, а также его месту в предложении.

Беря во внимание перечисленные выше проблемы, можно предложить несколько стратегий развития преподавания китайского языка в России. Во-первых, создание системы учебных материалов, отражающих особенности русского языка различных уровней, начиная с базового. К нему должен прилагаться комплект дополнительных материалов (рабочая тетрадь, аудио, словарь итп), которые помогут углубить изучение основ учитывая развитие

⁵ Кочергин, И.В. Очерки методики обучения китайскому языку / И.В.Кочергин. М.: ИД «Муравей». 2000. С.152. URL: <https://fictionbook.ru/static/trials/10/01/51/10015146.a4.pdf>

всех необходимых языковых компетенций. Разработка специализированных учебных материалов для использования китайского в различных профессиональных областях. Применение аутентичных материалов, отражающих современную культуру Китая для повышения интереса к языку и мотивации у обучающихся. Возможна также адаптация и переиздание китайских учебников для их дальнейшего использования в России. На данный момент существует лишь один подобный переработанный учебник – *Voya Chinese*⁶.

Во-вторых, дополнительно возможно проведение конференций совместных с китайскими коллегами для обмена идеями и новыми стратегиями преподавания языка непосредственно для русскоговорящих обучающихся. Они позволят суммировать уже имеющийся опыт, а также развивать новые и уже имеющиеся методики и подходы.

В-третьих, методика первичного заучивания лексики также должна быть пересмотрена для получения более значительных результатов в обучении. Это значит применение новых методик. Примером могут выступить проектные технологии, которые позволят уйти от традиционного чтения текстов к созданию творческих и научных проектов. Это позволит не только развить устную речь обучающихся и умение говорить на различные тематики (возможность задействовать и расширить словарный запас), но также развить креативность и критическое мышление. Другой пример – геймификация учебного процесса. Сюда можно отнести постановку небольших сценок, ролевые игры. Также возможно применение кейс-стади – развитие разговорных и иных языковых навыков на основе решения той или иной проблемы. Это позволяет обучающимся не просто активизировать все имеющиеся знания, но и сделать полученные результаты значимыми лично для них и научиться использовать знания на практике в контролируемых условиях ведь в будущем в работе им придется также с помощью языка решать проблемные вопросы. И последний метод, который мы предлагаем применить – дискуссия. Этот метод в большей степени направлен на развитие устной речи. При помощи него обучающиеся смогут аргументированно объяснить свою точку зрения, точно формулировать свои мысли и ясно излагать критику точек зрения оппонентов, что также является полезным навыком, который применим к реальной практике использования языка.

В-четвертых, для более эффективного изучения китайского языка предлагается создать условия погружения в языковую среду. При изучении языка необходимо минимизировать использование русского языка, а также применять большое количество материалов непосредственно на китайском языке.

Подводя итоги, можно заметить, что преподавание китайского языка в России прошло действительно большой путь. С каждым годом спрос на

⁶ Гурулева Т. Л. / Т. Л. Гурулева // Состояние и проблемы разработки образовательных ресурсов по китайскому языку в высшей школе // Высшее образование в России. 2018. №5. С.50-57. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sostoyanie-i-problemy-razrabotki-obrazovatelnyh-resursov-po-kitayskomu-yazyku-v-vysshey-shkole> (дата обращения: 20.12.2023).

изучение китайского языка в российском обществе только возрастает. А это значит, что нужно постоянно развивать и улучшать качество преподавания китайского языка в России. Невзирая на наличие некоторых проблем нет оснований полагать, что преподавание китайского языка является некачественным. На наш взгляд главная задача состоит в том, чтобы, используя все существующие методики и учебные материалы научить обучающихся действительно использовать язык для решения нужных им задач. При этом продолжая искать новые пути и перспективы развития преподавания китайского языка в России.

Список литературы

1. Гурулева Т. Л. / Т. Л. Гурулева // Состояние и проблемы разработки образовательных ресурсов по китайскому языку в высшей школе // Высшее образование в России. 2018. №5. С.50-57. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sostoyanie-i-problemy-razrabotki-obrazovatelnyh-resursov-po-kitayskomu-yazyku-v-vysshey-shkole>
2. Завьялова О. И. Лингвистические новации и внешняя политика Китая / О. И. Завьялова// Проблемы Дальнего Востока. 2015. № 6. С. 116–119. URL: https://www.academia.edu/41455323/Лингвистические_новации_и_внешняя_политика_Китая_Innovations_in_Chinese_Linguistics_and_China_s_Foreign_Policy
3. Кочергин И.В. Очерки методики обучения китайскому языку / И.В.Кочергин. М.: ИД «Муравей». 2000. С.152. URL: <https://fictionbook.ru/static/trials/10/01/51/10015146.a4.pdf>
4. Ма И / И. Ма // Проблема изучения китайского языка как иностранного в России: история и современность // Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева. 2019. №2 (102). С. 125-134. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-izucheniya-kitayskogo-yazyka-kak-inostrannogo-v-rossii-istoriya-i-sovremennost>
5. Потебня А. А. Мысль и язык / А. А. Потебня. Киев: СИЭНТО, 1993. 205 с. URL: http://az.lib.ru/p/potebnja_a_a/text_1862_mysl_i_yazyk.shtml